

Dr. Öğr. Üyesi SUSANNE KLINGER

Kişisel Bilgiler

E-posta: susanneklinger@hacettepe.edu.tr

Web: <https://www.routledge.com/authors/i7935-susanne-klinger>

Posta Adresi: Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim-Tercümanlık Bölümü (Almanca), 06800 Beytepe/ANKARA

Uluslararası Araştırmacı ID'leri

ScholarID: Qr6Wjw0AAAAJ

ORCID: 0000-0003-1080-2229

Publons / Web Of Science ResearcherID: P-9823-2019

Yoksis Araştırmacı ID: 186757

Eğitim Bilgileri

Doktora, University of East Anglia, Faculty Of Arts And Humanities, School Of Literature, Drama And Creative Writing, Birleşik Krallık 2006 - 2012

Yüksek Lisans, University of East Anglia, Faculty Of Arts And Humanities, School Of Literature And Creative Writing, Birleşik Krallık 2004 - 2006

Yabancı Diller

İspanyolca, B1 Orta

Türkçe, C1 İleri

Almanca, C2 Ustalık

İtalyanca, C1 İleri

İngilizce, C2 Ustalık

Sertifika, Kurs ve Eğitimler

Bilişim, Summer School, Institute for World Literature, Dep. of Comparative Literature, Harvard University, 2015

Eğitim Yönetimi ve Planlama, Developing Teaching Skills, University of East Anglia, 2008

Mesleki Eğitim, Certificato Pro.Trad - Professionisti della Traduzione, Scuola Europea di Traduzione Letteraria (SETL), 2002

Yaptığı Tezler

Doktora, Translating World-View: Representational Hybridity in Anglophone Nigerian Narrative Fiction, University Of East Anglia, Faculty Of Arts And Humanities, School Of Literature, Drama And Creative Writing, 2012

Yüksek Lisans, Power Differentials, Stereotypes and a Subversive Scribe: A Translation of Binyavanga Wainaina's Ships in High Transit With Commentary , University Of East Anglia, Faculty Of Arts And Humanities, School Of Literature And Creative Writing, 2005

Araştırma Alanları

Sosyal ve Beşeri Bilimler, Dil ve Edebiyat, Mütercim-Tercümanlık, Almanca Mütercim-Tercümanlık, İngilizce Mütercim-Tercümanlık

Akademik Unvanlar / Görevler

Dr. Öğr. Üyesi, Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2018 - Devam Ediyor
Yrd. Doç. Dr., Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2017 - 2018
Yrd. Doç. Dr., Çankaya Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Mütercim-Tercümanlık (İngilizce), 2016 - 2016
Yrd. Doç. Dr., İnönü Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri Ve Edebiyatları, 2012 - 2015
Diğer, City University, London, Faculty Of Arts And Humanities, Translation, 2012 - 2012
Öğretim Görevlisi, London Metropolitan University, Faculty Of Humanities, Arts, Languages And Education, Translation Studies, 2008 - 2012
Öğretim Görevlisi, University of Surrey, School Of English And Languages, Centre For Translation Studies, 2008 - 2012
Diğer, Roehampton Institute London, School Of Arts, Translation, 2009 - 2009
Öğretim Görevlisi, Middlesex University, Faculty Of Arts And Humanities, Department Of English, Languages And Philosophy, 2008 - 2009

Verdiği Dersler

Dilbilim II, Lisans, 2023 - 2024
Almanca Konuşma II, Lisans, 2023 - 2024
Duyduğunu Anlama ve Sözlü Anlatım, Lisans, 2023 - 2024
Araştırma Teknikleri, Lisans, 2023 - 2024
Çeviri Kuramı, Lisans, 2023 - 2024
Dilbilim I, Lisans, 2023 - 2024
Sözlü Çeviri Çalışmaları, Lisans, 2023 - 2024
Sözcük Bilgisi, Lisans, 2023 - 2024
Okuma Beceri, Lisans, 2021 - 2022

Yönetilen Tezler

KLİNGER S., How TV Ruined Your Life (translation subtitles with critical commentary), Yüksek Lisans, S.Lemche(Öğrenci), 2011
KLİNGER S., Psychoville (translation subtitles with critical commentary), Yüksek Lisans, M.Kasper(Öğrenci), 2011
KLİNGER S., Subtitling for Deaf and Hard-of-Hearing Children: Sound Effects in Cartoons, Yüksek Lisans, J.Vital(Öğrenci), 2011
KLİNGER S., The Inbetweeners (translation subtitles with critical commentary), Yüksek Lisans, M.Erbe(Öğrenci), 2009
KLİNGER S., Terry Pratchett: Living with Alzheimer's (translation subtitles with critical commentary), Yüksek Lisans, E.Maria(Öğrenci), 2009
KLİNGER S., Subtitles vs. Dubbing in The Evil Dead: Language Variety and Genre-specific Strategies in a Horror Film Classic, Yüksek Lisans, A.Kellner(Öğrenci), 2009
KLİNGER S., The Night James Brown Saved Boston (translation subtitles with critical commentary), Yüksek Lisans, C.Breitenbücher(Öğrenci), 2009

Jüri Üyelikleri

Yarışma, 7th Yaratıcı Yazın ve Çeviri Yarışması, Çankaya Üniversitesi, Haziran, 2016

SCI, SSCI ve AHCI İndekslerine Giren Dergilerde Yayınlanan Makaleler

- I. **Repetition Translating the interplay between its linguistic form and its literary function**
KLİNGER S.
BABEL-REVUE INTERNATIONALE DE LA TRADUCTION-INTERNATIONAL JOURNAL OF TRANSLATION, cilt.65, sa.2, ss.316-332, 2019 (SSCI)
- II. **De/Recolonization in Translation**
KLİNGER S.
Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi, cilt.40, ss.130-145, 2018 (SCI-Expanded)
- III. **Genre in Translation: Reframing Patagonia Express**
KLİNGER S.
PALGRAVE HANDBOOK OF LITERARY TRANSLATION, ss.83-105, 2018 (SSCI)
- IV. **At the Interface of two Different Linguistic Aesthetics: Chinua Achebe's Things Fall Apart and Arrow of God**
KLİNGER S.
Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi, cilt.34, sa.1, ss.121-130, 2017 (AHCI)

Diğer Dergilerde Yayınlanan Makaleler

- I. **Çevirisel Dönüşümler**
Klinger S.
Heybe - Sosyal Hizmet ve Sosyal Politika Dergisi, cilt.4, sa.2, ss.15-26, 2023 (Hakemsiz Dergi)
- II. **Venuti's Visibility in One Hundred Strokes of the Brush before Bed**
KLİNGER S.
Pamukkale Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi, cilt.35, ss.299-310, 2019 (Scopus)
- III. **Foreignizing Subtitling Versus Domesticating Dubbing: Finding Nemo in German**
KLİNGER S.
Interactions: Eye Journal of British and American Studies, cilt.26, ss.129-142, 2017 (Hakemli Dergi)

Kitap & Kitap Bölümleri

- I. **Translating Genre: Reframing Patagonia Express**
KLİNGER S.
The Palgrave Handbook of Literary Translation, Boase-Beier J., Fisher L., Furukawa H., Editör, Palgrave Macmillan, London, London, ss.83-105, 2018
- II. **Translation and Linguistic Hybridity: Constructing World-View**
Klinger S.
Routledge, London/New York, New York, 2015
- III. **Translating the Narrator**
KLİNGER S.
Literary Translation: Redrawing the Boundaries, Boase-Beier J., Fawcett A., Wilson P., Editör, Palgrave Macmillan, London, London, ss.168-181, 2014
- IV. **Translated otherness, self-translated in-betweenness: Hybridity as medium versus hybridity as object in Anglophone African writing**
KLİNGER S.
Self-Translation: Brokering Originality in Hybrid Culture, Cordingley A., Editör, Bloomsbury, London, ss.113-126, 2013

Diğer Yayınlar

- I. **New Voices in Translation Studies**
Klinger S.
Diğer, ss.1, 2012
- II. **Catalogue of Michael Hamburger's Archive**
KLINGER S.
Diğer, 2012

Desteklenen Projeler

KLINGER S., Yükseköğretim Kurumları Destekli Proje, Patagonia Express'in Yeni Bir Çerçeve de Ele Alınması, 2017 - 2017

Bilimsel Dergilerdeki Faaliyetler

Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi, Yayın Kurul Üyesi, 2018 - Devam Ediyor
Norwich Papers, Editörler Kurulu Üyesi, 2004 - 2005

Bilimsel Hakemlikler

CEVIRIBILIM VE UYGULAMALARI DERGISI/JOURNAL OF TRANSLATION STUDIES/REVUE DE TRADUCTION ET D'INTERPRETATION, Diğer İndekslerce Taranan Dergi, Haziran 2024
Engagements with Hybridity in Literature , Tanınmış Yayınevleri tarafından basılan ders kitabı, Temmuz 2021
AMERICAN QUARTERLY, SSCI Kapsamındaki Dergi, Kasım 2020
New Voices in Translation Studies , Diğer Dergiler, Mayıs 2020
TTR (Traduction, Terminologie, Rédaction), Diğer İndekslerce Taranan Dergi, Ağustos 2018
Hybrid Englishes and the challenge of/for translation: identity, mobility and language change, Tanınmış Yayınevleri tarafından basılan bilimsel/mesleki kitap, Mayıs 2018
Examining Text and Authorship in Translation What Remains of Christa Wolf?, Tanınmış Yayınevleri tarafından basılan bilimsel/mesleki kitap, Ocak 2016
İnönü University International Journal of Social Sciences , Hakemli Bilimsel Dergi, Eylül 2015
The Translator (Taylor & Francis), AHCI Kapsamındaki Dergi, Eylül 2012

Metrikler

Yayın: 13
Atıf (Scopus): 7
H-İndeks (WoS): 1
H-İndeks (Scopus): 1

Burslar

Doctoral Award, Yabancı Ülkelerin Resmi Kurumları, 2006 - 2012
SETL, Avrupa Birliği Komisyonu, 2002 - 2002

Ödüller

KLINGER S., Best MA Dissertation in the School of Literature and Creative Writing, University of East Anglia, Ekim 2005